

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

“Contra o crime: No rasto dos caçadores furtivos”

5º Episódio: “O dia para fazer as contas”

Autor: James Muhando

Consultor: Andrew Brown

Editores: Julia Maas, Aude Gensbittel, Daniel Pelz

Tradução: Carla Fernandes

Revisão: Johannes Beck

Lista de personagens por cena:

- Narrador

CENA 1: SR. G FALA COM CHANG

- Chang (CHANG) – M/adulto (sotaque estrangeiro)
- SR. G (DR SUSAN) – F/ 40
- Hospedeira (ATTENDANT) – F/adulta

CENA 2: MOISÉS É INTERROGADO

- Moisés (MUSA) – M/20
- Alex (ALLAN) – M/20

CENA 3: DRA. SUSANA E SUA EXCELENCIA GULU NA TV

- Moderadora (MODERATOR) – F/adulta
- Sua Excelência Gulu (HON. GULU) – M/50
- Dra. Susana (DR. SUSAN) – F/40

CENA 4: OS CAÇADORES FURTIVOS SÃO APANHADOS

- **Carlos (CARL) – M/adulto**
- **Caçador furtivo 1 (POACHER 1) – M/adulto**
- **Caçador furtivo 2 (POACHER 2) – M/adulto**
- **Agente 1 (OFFICER 1) - M/F/adulto(a)**
- **Agente 2 (OFFICER 2) - M/F adulto(a)**

NARRADOR: *Olá e bem-vindos ao décimo terceiro episódio da radionovela “Contra o crime: No rasto dos caçadores furtivos”. A nossa história passa-se numa pequena cidade africana chamada Bovu. Lembram-se do Sr. G, o caçador furtivo esquivo? Será que o colega do detetive Alex, o Carlos, teve alguma sorte nas suas buscas para saber quem ele é? Começamos por nos juntar a um estrangeiro misterioso no aeroporto de Bovu.*

CENA 1: SR. G FALA COM CHANG

1. **Atmo: aeroporto, aviões a chegar, pessoas a conversar, etc.**

**(ATMO: AIRPORT ATMO, PLANES ARRIVING, PEOPLE CHATTING
ETC.)**

2. **Chang:** **(sotaque estrangeiro)** Olá... Sim, Sr. G... A carga está a bordo!

3. **Sr. G:** **(ao telefone, voz disfarçada)** Eu disse que podia deixar que eu resolvesse isso. Eu conheço o meu país! Tudo o que tem de fazer é rechear alguns bolsos, e voilà! **(ri)**

4. **Hospedeira:** **(no altifalante)** Senhores Passageiros, por favor dirijam-se à porta número dois para o embarque!

5. **Chang:** **(sério)** Sr. G... O transporte foi muito bem organizado. Mas tenho de dizer-lhe que estamos muito desiludidos com a quantidade desta vez.

- 6. Sr. G:** Estamos a fazer o melhor para abastecê-lo, Sr. Chang... Não pode esperar que o abastecimento de marfim seja tão bom quanto era quando nós começámos. Há demasiada pressão do governo agora; e, francamente, nós matámos quase todos os elefantes por aqui!
- 7. Chang:** Faça o que tiver de fazer. Mas lembre-se – nós podemos destruí-lo em minutos. Talvez até esteja a trabalhar com terroristas? Todos sabem que a caça furtiva é uma das maiores fontes de financiamento do terrorismo...
- 8. Sr. G:** Você não me ameace! Eu posso destruí-lo igualmente!
- 9. Hospedeira:** Meu senhor, o seu passaporte e cartão de embarque, por favor!
- 10. Chang:** Tenho de desligar agora. Mas eu e você vamos ter uma discussão séria em breve.
- 11. SFX: Chamada a ser desligada**

(SFX: CALL DISCONNECTED)

12.

13.

14. **NARRADOR:** *O sr. Chang voa para casa sem levantar suspeitas, apesar dos conteúdos da sua bagagem serem altamente ilegais. Entretanto, o detetive Alex está a interrogar o fotógrafo Moisés para descobrir se ele teve alguma coisa a ver com a morte violenta de Patrocínio.*

CENA 2: MOISÉS É INTERROGADO

15.

16. **SFX: Porta a abrir**

(SFX: DOOR OPENS)

17. **SFX: Passos a entrar**

(SFX: FOOTSTEPS WALK IN)

18. **SFX: Ficheiros são atirados para cima da mesa**

(SFX: FILES ARE THROWN DOWN ON TABLE)

- 19. Moisés:** O que quer dizer tudo isto, agente? Para onde levou a minha namorada, a Beta?
- 20. Alex:** A sua namorada está bem, não se preocupe. Queremos fazer-lhe algumas perguntas...
- 21. Moisés:** Vocês estão a desperdiçar o vosso tempo! Disse-lhe que não conheço nenhum Patrocínio Iganza.
- 22. Alex:** Igunza.
- 23. Moisés:** Igunza, Iguana, Iganza, o que for.... O que se passa com ele?
- 24. Alex:** Onde é que você estava na noite do dia 15?
- 25.**
- 26.**
- 27. Moisés:** A trabalhar na selva de Bovu. Sou fotógrafo de vida selvagem.
- 28. Alex:** Alguém o viu na floresta, ou estava sozinho?
- 29. Moisés:** Fazia-me o favor de me dizer do que é que se trata tudo isto?

30. **Alex:** Estamos a investigar o homicídio de Patrocínio Igunza.
31. **Moisés:** **(completamente chocado)** O quê? *homicídio?*
- 32.
33. **Moisés:** Porque mataria um homem que nem sequer conheço?
34. **Alex:** Isto é o que acho que se passou. Você descobriu que a sua namorada, Beta, estava a ter um caso com o Patrocínio. Então, você procurou-o e enfiou-lhe uma faca no peito!
35. **Moisés:** **(surpreso)** Um caso? O quê? A Beta não estava a ter nenhum caso!
36. **Alex:** Bem, lamento dizer-lhe isto, mas nós temos provas fortes de que ela estava a ter um caso com a vítima - Patrocínio Igunza. Tem a certeza de que não sabia disto, Moisés?
37. **Moisés:** Eu passo muito tempo na selva por causa do meu trabalho. Não sei o que Beta faz quando não estou cá, mas confio nela!

38. Alex: Muito bem. Pode ir, agora. Mas, por favor,
mantenha-se disponível para o caso de termos mais
perguntas.

####BREAK###

39. NARRADOR: *Olá e bem-vindos ao décimo quarto episódio da radionovela “Contra o crime: No rasto dos caçadores furtivos”. A nossa história passa-se numa pequena cidade africana chamada Bovu. É aqui que foi assassinado o jovem veterinário Patrocínio Igunza. No principal estúdio de televisão de Bovu, a ambientalista Dra. Susana está a fazer o que mais gosta: a falar pelos que não têm voz...*

CENA 3: DRA. SUSANA E SUA EXCELENCIA GULU NA TV

40. Atmo: estúdio de TV

(ATMO: TV STUDIO ATMO)

41. Moderadora: Bem-vindos ao nosso painel de discussão sobre a “Vida selvagem africana” Mais de 30,000 elefantes são mortos todos os anos por caçadores furtivos. Num esforço para reduzir a ameaça da caça furtiva, governos africanos implementaram novas políticas, incluindo legislações mais rígidas. Mas os caçadores furtivos continuam a encontrar formas de

manter os seus negócios lucrativos e ilegais. Em Bovu, centenas de elefantes e rinocerontes são mutilados pelas suas valiosas pontas de marfim e pelos chifres. Aqui nos estúdio hoje temos Sua Excelência Joaquim Gulu, membro do parlamento e um caçador apaixonado...

- 42. Gulu:** Boa tarde!
- 43. Moderadora:** E a Dra. Susana Gomes, a bem conhecida protetora da vida selvagem...
- 44. Dra. Susana:** Boa tarde.
- 45. Moderadora:** Para começarmos a discussão, Dra. Susana, por que é que os elefantes são tão importantes para si? Por que luta tanto para protegê-los?
- 46. Dra. Susana:** Obrigada, Ana. Para dizer como as coisas são, estes animais são simplesmente importantes para mim, eles são importantes para todos!
- 47. Moderadora:** Sim, mas de que modo?

- 48. Dra. Susana:** Deixe-me começar por falar no ecossistema. Acho que é claro para todos nós que a flora e a fauna dependem entre si para sobreviver, certo?
- 49. Moderadora:** Sim...
- 50. Dra. Susana:** Muitas das coisas que os elefantes fazem – por exemplo, quando eles arrancam árvores – pensa-se que estão simplesmente a ser destrutivos, certo?
- 51. Moderadora:** Mmm!
- 52. Dra. Susana:** Errado! Na realidade eles estão a ajudar outros animais porque tornam a vegetação acessível a outros animais se alimentarem. Estes elefantes cavam buracos de água que retêm água para que esses outros animais possam beber. Eles fazem as mais variadas coisas para manter o ecossistema.
- 53. Moderadora:** Sua Excelência Joaquim Gulu, o senhor é um caçador apaixonado e gosta de caçar por desporto – qual é a sua opinião?

- 54. Gulu:** Estava aqui a ouvir a cara doutora, e enquanto concordo que os animais são importantes, temos de perguntar: quem é mais importante os animais ou os humanos?
- 55. Moderadora:** Talvez o senhor nos pudesse dizer?
- 56. Gulu:** Certamente! Quando estes animais matam e destroem as nossas colheitas, devemos ficar sentados a olhar?
- 57. Moderadora:** Então está a dizer-nos que caça animais “criminosos”, por assim dizer?
- 58. Gulu:** Claro que não! Eu gosto da caça como desporto, e caço com uma licença. Estou apenas a dizer que, às vezes, quando as pessoas matam estes animais, elas estão, simplesmente, a proteger-se ou as suas propriedades.
- 59. Moderadora:** Doutora, o que pensa sobre estes argumentos?

60. Dra. Susana: Com todo o respeito, eu acho que esta forma de pensar é primitiva e retrógada. Quer dizer, temos sistemas para lidar com queixas relativas a conflitos humanos / animais selvagens. Temos tribunais, temos –

KW BEGIN

61. Gulu: Então é suposto eu procesar um leopardo se ele abocanhar um os meus animais domésticos. Por favor, Sra. Doutora!!

62. Dra. Susana: Não! Claro que não! Tudo o que estou a dizer é que não é o seu trabalho caçar animais perigosos! Temos homens pagos pelo governo para fazer isso. E acho que vai ser melhor, Sr. Gulu.

KW END

(FADE OFF)

####BREAK###

63. NARRADOR: *Olá e bem-vindos ao décimo quinto episódio da radionovela “Contra o crime: No rasto dos caçadores furtivos”. No último episódio assistimos a um debate na televisão sobre a caça de elefantes. Carlos, o polícia anti-caça furtiva e os seus colegas estão no rasto dos caçadores furtivos...*

CENA 4: CAÇADORES FURTIVOS SÃO APANHADOS

64. Atmo: selva

(ATMO: JUNGLE)

65. SFX: Passos de várias pessoas a abrirem caminho num matagal, galhos a partirem

(SFX: FOOTSTEPS OF SEVERAL PEOPLE PUSHING THROUGH A THICKET, TWIGS BREAKING)

66. Carlos: **(avisa a suspirar)** Shh! Cuidado com esses galhos, rapazes! Os caçadores furtivos podem ouvir-vos e fugir!

67. **Agente 1:** **(tom baixo)** Acha mesmo que eles ainda estão aqui? Quer dizer, temos estado a passar esta selva a pente fino há três horas...
68. **Carlos:** O nosso serviço de inteligência sugere que eles estejam por aqui algures! Vamos continuar. Verifiquem possíveis esconderijos! E lembrem-se – eles estão armados e são perigosos!
69. **Agente 2:** **(à distância, sussurra alto)** Hei, chefe! Encontrei algo – tem de ver isto!
70. **Carlos:** O que foi?
71. **Agente 2:** Marfim, chefe! *Muito* marfim!
72. **SFX: Passos através de matagal**
(SFX: FOOTSTEPS THROUGH THICKET)
73. **Carlos:** Oh meu Deus! Isso é *mesmo* muito marfim...
74. **Agente 1:** **(avisa)** Shh! Vem aí alguém!
75. **SFX: Passos de duas pessoas a aproximarem-se através do matagal)**

(SFX: TWO SETS OF FOOTSTEPS APPROACH THROUGH THE THICKET)

76. **Carlos:** (recuando) Rápido! Assumam todas posições – não se deixem ser vistos por eles!
77. **Agente 1&2:** (recuando) Ok, muito bem – vamos nos esconder aqui!
78. **Caçador furtivo 1:** (a aproximar-se) Ótimo!
79. **Caçador furtivo 2:** (a aproximar-se) O quê?
80. **Caçador furtivo 1:** Já passaram quatro dias desde que perdemos aqueles elefantes. O Sr. G vai comer-nos vivos!
81. **Caçador furtivo 2:** Achas que voltamos a encontrá-los?
82. **Caçador furtivo 1:** Os elefantes têm muito boa memória! Eles provavelmente cheiram o teu mau hálito a milhas e fogem. Eles nunca esquecem!
83. **Caçador furtivo 1&2:** (riem)
84. **SFX:** Galhos a partirem

(SFX: TWIG BREAKING)

85. **Caçador furtivo 1:** (assustado, sussurra) O que foi aquilo?

86. Caçador furtivo 2: O quê?

87. Caçador furtivo 1: Shh! Vai buscar a tua arma...

88. SFX: Arma é engatilhada

(SFX: GUN IS COCKED)

89. Carlos: Parados! É a polícia! Estão cercados! Ponham as mãos no ar onde as possamos ver!

90. Caçador furtivo 1: Raios!

91. SFX: Passos de alguém a tentar fugir

(SFX: FOOTSTEPS AS SOMEONE TRIES TO RUN)

92. Carlos: Onde pensas que vais? Eu disse: pára!

93. SFX: Tiro

(SFX: GUNSHOT)

94. Caçador furtivo 1: (Grita) Aaaaaaiii! Acertou-me!

95. Carlos: Ponha -lhes algemas!

96. Agente 1: É para já, chefe! Estiquem as mãos.

97. SFX: Algemas

(SFX: HANDCUFFS)

98. Caçador furtivo 1: (grita) Ele deu-me um tiro!

99. Agente 1: Relaxa, é só uma ferida na perna. Não devias ter tentado fugir!

100. Caçador furtivo 2: Deixe-me em paz! O que é que fizemos?

101. SFX: Algemas

(SFX: HANDCUFFS)

102. Agente 2: Estão presos por caça ilegal! Tudo o que disserem poderá ser usado contra vocês num tribuna!

103. Carlos: Vocês mataram muitos elefantes, hein? Bem, este é o vosso dia para fazer as contas!